

Valencia, 13 de junio de 2012

La Politècnica de València coordina un proyecto europeo para hacer accesible a todo el mundo contenidos multimedia educativos *on line*

- El proyecto transLectures se centra en el desarrollo de soluciones innovadoras para la traducción y transcripción de videoconferencias educativas.
- Permitirá superar la barrera lingüística de la educación a distancia

Ofrecer nuevos contenidos multimedia educativos accesibles para todo el mundo y adaptados a personas con algún tipo de discapacidad. Este es el objetivo del proyecto europeo transLectures, liderado por la Universitat Politècnica de València. En concreto, el trabajo se centra en el desarrollo de soluciones innovadoras para la traducción y transcripción de videoconferencias educativas.

Según apunta Alfons Juan, investigador del Departamento de Sistemas Informáticos y Computación de la UPV y coordinador del proyecto, en los últimos años se ha producido un incremento notable del número de repositorios *on line* de videos educativos, “si bien presentan algunas carencias que los hacen inaccesibles; de hecho, en muchas ocasiones no están traducidos o transcritos debido a la carencia de herramientas válidas que permitan obtener un producto final de calidad”.

Los socios del proyecto transLectures trabajan para paliar este déficit, desarrollando nuevas aplicaciones “inteligentes” de traducción y transcripción. “Estamos investigando en la incorporación de herramientas que permitan a los sistemas de traducción y transcripción “aprender” a partir de trabajos previos realizados. Por ejemplo, si hemos de transcribir una conferencia sobre programación y en el repositorio ya hay otros videos de la misma temática, el sistema trabajaría con glosario ya almacenado, lo cual facilitaría todo el proceso”, apunta Alfons Juan.

Asimismo, el sistema en el que trabajan los investigadores de transLectures incorpora también técnicas inteligentes de interacción con el usuario. De este modo, tras generar una traducción o transcripción determinada, podrá advertir al usuario de que el resultado obtenido puede ser susceptible mejora por su parte.

Las técnicas desarrolladas en este proyecto se utilizarán para traducir y transcribir los contenidos almacenados en Polimedia, sistema diseñado en la UPV para la creación de contenidos multimedia como apoyo a la docencia presencial y que aglutina actualmente más de 7.000 videos; y Videlectures.net, un repositorio internacional con más de 2.000 piezas audiovisuales.

En el caso de las transcripciones, generará contenidos en inglés y esloveno para Videlectures.net y en español, para Polimedia. En el de las traducciones, los idiomas con los que trabajará el sistema del proyecto serán inglés, español, esloveno, francés y alemán.

“Nuestro objetivo es que estas técnicas sean utilizadas por la mayor cantidad de repositorios educativos tanto de Europa como del resto del mundo, permitiendo la accesibilidad a las videoconferencias y superando la barrera lingüística de la educación a distancia”, concluye Alfons Juan.

El proyecto comenzó el pasado mes de noviembre y concluirá a finales de 2014.

Comentario [11]: ¿Es correcto?



Datos de contacto: Luis Zurano Conches

Unidad de Comunicación Científica-CTT
Universitat Politècnica de València
cienciaupv@upv.es
647422347

Anexos: